



The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

長員委副大及席主家國譽名國中

京北逝病齡慶宋



【北京電】中國名譽國家主席、中國人大常委會副委員長、對外友好協會會長宋慶齡，廿九日晚(當地時間)病逝於北京，享壽九十歲。

宋女士為孫中山先生遺孀，最近數月來一直患有冠心病及淋病，日前其病情突然惡化。

最近卑詩省多倫多大學校長佩奇率領代表團訪華，贈贈名譽法學博士給宋女士。宋女士於頒授典禮中致詞，強調中加人民今後加緊聯繫和合作。

外交人士相信，中國可能利用此次機會重新向台灣發出和平呼籲，邀請台灣領導人物前往中國參加宋氏喪禮。預料宋氏喪禮將為毛澤東逝世以來最隆重之一次。

加個人入息免稅額 擬取消按指數調整

【渥太華合衆社電】加拿大稅務局正研究取消個人入息免稅額之按指數調整辦法。按此辦法，免稅額之指數每年隨物價指數而變動，以維持其購買力。

稅務局發言人表示，取消此項調整，將使免稅額在物價高漲時，其購買力將隨之減少。但政府目前正考慮此項建議，以減輕財政負擔。

北愛囚徒放棄絕食

【貝爾法斯特電】北愛爾蘭共和軍囚徒，因不滿政府對其絕食行動之處理，已決定放棄絕食。囚徒代表表示，他們將重新開始談判，尋求解決衝突之途徑。

域埠市府工潮擴大

【域多利合衆社電】卑詩省域多利市的一千五百名市府員工，日前開始罷工，以抗議當局削減薪水的計劃。罷工行動已導致市府各項服務陷入停頓，包括垃圾收集、公共交通及市政建設等。

馬士喬鎮東印度人住宅遭破壞

【雲訊】本星期一晚上，馬士喬鎮(Squamish)的一處東印度人住宅，遭到不明身份之歹徒破壞。警方接獲報案後，立即展開調查，目前尚未有任何線索。

雲島居民無權申領 聯邦補助加人八百元將油爐改用電

【域多利合衆社電】所有加拿大人均有權申領最高八百元之補助金，以將燃氣油爐改為電爐。然而，雲島居民卻被排除在外，因為該地區尚未完成燃氣管線之鋪設。

六月三日人口普查 將採用十八種語言

【雲訊】今年六月三日之全國人口普查，將採用十八種不同語言進行。統計局表示，這項措施旨在確保所有少數民族居民都能準確地提供人口數據。

紐約連串炸彈案件 調查已有若干進展

【紐約合衆社電】據美國聯邦調查局(FBI)表示，在紐約連串炸彈案件之調查中，已有若干進展。調查人員已鎖定數名嫌疑人，並正在進一步收集證據。

李域請米特蘭訪加

【渥太華合衆社電】古晉省長李域已正式邀請米特蘭訪問加拿大。李域表示，此次訪問旨在加強兩地之間的友好關係，並探討在經濟、文化等領域的合作機會。

勞資雙方日前談判宣告破裂後 域埠市府工潮擴大

【域多利合衆社電】卑詩省域多利市的一千五百名市府員工，日前開始罷工，以抗議當局削減薪水的計劃。罷工行動已導致市府各項服務陷入停頓，包括垃圾收集、公共交通及市政建設等。

馬士喬鎮東印度人住宅遭破壞

【雲訊】本星期一晚上，馬士喬鎮(Squamish)的一處東印度人住宅，遭到不明身份之歹徒破壞。警方接獲報案後，立即展開調查，目前尚未有任何線索。

雲島居民無權申領 聯邦補助加人八百元將油爐改用電

【域多利合衆社電】所有加拿大人均有權申領最高八百元之補助金，以將燃氣油爐改為電爐。然而，雲島居民卻被排除在外，因為該地區尚未完成燃氣管線之鋪設。

域埠市府工潮擴大

【域多利合衆社電】卑詩省域多利市的一千五百名市府員工，日前開始罷工，以抗議當局削減薪水的計劃。罷工行動已導致市府各項服務陷入停頓，包括垃圾收集、公共交通及市政建設等。

馬士喬鎮東印度人住宅遭破壞

【雲訊】本星期一晚上，馬士喬鎮(Squamish)的一處東印度人住宅，遭到不明身份之歹徒破壞。警方接獲報案後，立即展開調查，目前尚未有任何線索。

雲島居民無權申領 聯邦補助加人八百元將油爐改用電

【域多利合衆社電】所有加拿大人均有權申領最高八百元之補助金，以將燃氣油爐改為電爐。然而，雲島居民卻被排除在外，因為該地區尚未完成燃氣管線之鋪設。

雲島居民無權申領 聯邦補助加人八百元將油爐改用電

【域多利合衆社電】所有加拿大人均有權申領最高八百元之補助金，以將燃氣油爐改為電爐。然而，雲島居民卻被排除在外，因為該地區尚未完成燃氣管線之鋪設。

馬士喬鎮東印度人住宅遭破壞

【雲訊】本星期一晚上，馬士喬鎮(Squamish)的一處東印度人住宅，遭到不明身份之歹徒破壞。警方接獲報案後，立即展開調查，目前尚未有任何線索。

雲島居民無權申領 聯邦補助加人八百元將油爐改用電

【域多利合衆社電】所有加拿大人均有權申領最高八百元之補助金，以將燃氣油爐改為電爐。然而，雲島居民卻被排除在外，因為該地區尚未完成燃氣管線之鋪設。

富 劉
新電話 879-4389
地址: 636 E. 14 Ave
油漆 土木工程
承接裝修

美國蓬車東征

馴服青年罪犯

在美洲的東部，有一列火車在草原上緩緩行駛，這不是一列載滿貨物的火車，而是一列載著「蓬車」的火車。這列火車，是美國政府為了馴服那些在草原上橫行的青年罪犯而設立的。這列火車，被稱為「蓬車」，因為它是由那些被關押在監獄中的青年罪犯所組成的。這列火車，被稱為「蓬車」，因為它是由那些被關押在監獄中的青年罪犯所組成的。這列火車，被稱為「蓬車」，因為它是由那些被關押在監獄中的青年罪犯所組成的。

澳洲濫用藥物驚人

孩子出世便開始服用安眠藥

【澳洲訊】一項令人震驚的調查顯示，澳洲的藥物濫用情況，已到了令人髮指的地步。調查顯示，澳洲的藥物濫用情況，已到了令人髮指的地步。調查顯示，澳洲的藥物濫用情況，已到了令人髮指的地步。調查顯示，澳洲的藥物濫用情況，已到了令人髮指的地步。調查顯示，澳洲的藥物濫用情況，已到了令人髮指的地步。

美國有偷飛機賊

利圖品毒載運專

【西貢訊】據一項調查顯示，美國有偷飛機賊，專門利用飛機運送毒品。這項調查顯示，美國有偷飛機賊，專門利用飛機運送毒品。這項調查顯示，美國有偷飛機賊，專門利用飛機運送毒品。這項調查顯示，美國有偷飛機賊，專門利用飛機運送毒品。這項調查顯示，美國有偷飛機賊，專門利用飛機運送毒品。

一千四百歲的銀杏樹

在朝鮮咸鏡南道，有一棵銀杏樹，樹齡已達一千四百歲。這棵銀杏樹，樹齡已達一千四百歲。這棵銀杏樹，樹齡已達一千四百歲。這棵銀杏樹，樹齡已達一千四百歲。這棵銀杏樹，樹齡已達一千四百歲。



座后姐空眉首
得獲太太福加
司公航泰務服
統血國四混身

各地消息

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

暗市黨賓儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
本館創業六十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大明亮，式樣俱全。本館特聘華人經理，李顯理、二君為僑界服務。電話：二五四二一八二二。

花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲坤 喜士定東街三七一號
無偽花結新盆四本
任胞圈籃婚型裁季店
歡光花襟花設樹鮮常
迎顧牌花球計木花倫

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019
日昇豐雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 豇魚豆腐 菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

DANDY'S
衫款已過時？
衣服不稱身？
請到 D. A. 改衫公司
價錢公道 廿四小時起貨
4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得
到安心舒適。
請打電話來約定時間
540 W. BROADWAY
* BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭基園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
色樣美觀
花王蘇金主理

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
鋪花蓮月
Bus: 872-4124 Res: 434-1423
常備週年生花
接運結婚花球
各樣花牌花圈
特設花籃花圈
價錢平實高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東二一
一號 雲生

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼雅園兒童
所址：530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五二四二五一
李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并代客什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五五二四二五一

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠為僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供僑胞使用
24小時服務
地址：306 E. 11th Ave. Kingsway
at Eleventh
電話：OFFICE (英語) 876-2161
住宅(華語) 872-4914

中國左筆權
大預言家
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨，移玉駕臨
寓溫哥華唐人區福街611號
文華商業大廈二樓候教
(每日由一時至五時
(預約例外))

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來，算命十
元，批算一生，人財福壽，解
公案，解脫音籤，天星擇日，結
婚，移居，祝壽求子，解除災
禍，開光，每日在福街五〇七
號二樓九號室候教，即帝商商業
銀行隔鄰，入門口有我相為據由
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來者請電話預約：
二五四二八六二

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

格記搬屋
另承接土庫裝修，油漆。
電話：550-1000

顧蘭雷北岸車行
專售「達善牌」客車貨車，買或租
BUY!
OR
LEASE!
YOUR
DATSUN
CARS
AND
TRUCKS
AT
Grant Louie's
D5127
905-9311
northshore datsun ltd.
1160 MARINE DR. NORTH VANCOUVER

生意

▲西區果舖生意連實業，前舖後居，五十呎闊地，家庭式經營，取價廿餘萬。

▲小型咖啡餐室，地點適中，京士威大街近格列士東街，降價急賣，萬五千有商量，捷足先得。

房屋

▲高骨林EAGLE RIDGE區，新款三睡房，實用面積連仔車房約二千平方呎，新屋五月中入伙急賣十五萬有商量，週末開放，歡迎舊換新，機會莫失。

▲東區唐人街附近，一年新屋，十三萬九。

▲列治文區，新區新屋，華麗美觀，廿三萬

參加舊金山「中國電影節」歸來

陶金報告訪美觀感

五次會見僑胞影迷包括林則徐的八旬孫女與李麗華李翰祥把晤相談甚歡

名電影藝術家、名演員陶金前天在廣東省政協禮堂對省市政協委員、省、市各民主黨派活動人士等作了三小時的報告。詳盡而生動的報告使他們今年三、四月間報告參加「中國電影節」的邀請到舊金山、洛杉磯舊金山「中國電影節」在美國十九日的活動情況和機會。

除談了「中國電影節」的盛況外，陶金說：他在美國十九天，與觀眾見面五次，每次一個鐘頭，場面都是很熱烈，令人很敬愛，頻頻握手，要求簽名留念的不絕而來。觀眾中有世代僑居美國的華裔，土生華僑，有解放前從中國大陸去的，也有解放後陸續去的，有上山下鄉的知識青年。有在十年活動中被押出門外含冤的青年。有提出各種各樣的問題，但總的來說，都是熱愛祖國，關心祖國，祖國的實現的。

舉例說：有一次我被一羣青年男女觀眾

包圍在電影院中，正答覆他們提出的各種問題時，忽然有一位八十多歲的老太太攔開人羣走到我面前大聲的說：「陶金！我認識你！我是林彪的孫女，文化大革命中被押出去，後來到了美國的，文化大革命你說許多話，我想，你們這些人現在都能回到美國去，我想我回去情況是怎樣的，我也想到美國去，你說我回去還被批鬥嗎？」陶金說：「不會！你回去一定受到歡迎！」陶金還到好些解放前在國民黨政府、軍警機關工作的官人，也想回國看看，有另外幾位知識青年也向他表示，我要回來參加四化建設。陶金說：「我在美國看到台灣海峽兩邊的中國人，都是身在異邦，心懷祖國的，我的美國之行，對我更加深了愛祖國主義的教育。」

陶金說：從香港到了美國的香港著名電影明星李麗華，名導演李翰祥也參加了中國電影節的訪問。他們見了面，相談甚歡。

廣東重點基礎工程

四十四項加緊施工

內十項處於最後階段年內竣工

【中國新聞社廣州二十二日電】廣東省日前有十四項重點基本建設工程正在加緊施工。其中，三十九項是續建工程，五項是今年新增加工程。

內港、汕頭渡口碼頭、東莞縣肉類聯合加工廠、廣東省計委電子計算站。

今年新增加的，五個重點基建工程是：廣東東莞縣醫院新校舍、南台至汕頭輪電報線路。

酒醉儀溥

留於蘇聯的年（一九四五
年八月五〇年七月），讀
得已不太多。

小冊子的三位作者，
是當事人，且與傅懋恆有親
關係：一弟弟傅濤，二妹夫
萬嘉熙（字懋恆之子）。一筆者
（），姪孫輩從候補。作者們是
坦率的，而且帶有幽默感。候補
的文筆（一九〇九）起於傅生
拿傅平本諱寫神讀，嗶嗶地描寫
着八個日本人的帶孔硬幣，也描寫
他在這天去赴宴宴辭別了。
他將描繪得很出色，「海傑本沒
有描寫，為了摹寫文情，努力乾
○年北平。

是對這描寫的俯首與讚頌。
○文史資料出版社，一九八

這把製作的
去年
自零四
約舉行
美國

晉人鋼琴準決賽

【美國次思堡廿三日路透電】一名廿三歲的加拿大籍男子，因參加有聲望的凡克萊爾爵士演奏比賽，在五時上列為第二十二個參賽者。

廿九歲的朱達明（譯音）是北京人，由星期六到星期三參加六名決賽者，我將將三次加冕決賽者的人選。

凡克萊爾爵士演奏比賽已選出五位德州青年鋼琴家，九位德州青少年鋼琴家的柴科夫斯基鋼琴奏上決勝。

在下周決賽周獲勝將得到一萬二千美元現金獎，以及在卡尼音樂廳舉行首次演奏會，又參加北美歐洲演奏會，以及加拿大活動參加華族藝人選舉。

有一名台灣人，二十二

中國羽球隊橫掃英國

【路透社威爾士，加的夫十九日電】中國羽毛球隊今天在這裏結束了他們訪英的六場比賽。在最後一場中，以四比一勝主隊，取得六戰六勝的佳績。

中國的兩個男單選手樂勁及韓健，分別直落兩局擊敗英國隊。中國一對女子雙打劉麗及張愛玲苦戰三局，以二比一勝今年全英賽女雙冠軍佩里及韋伯斯特。

各場比賽如下：

男單：樂勁對羅利十五比十二、十七比十六，韓健勝巴德利十五比十三、十五比二。

女單：陳瑞珍勝布里奇十五比六、十七比二。

混雙：張志安、張愛玲負特雷塞克、佩里十五比九、十五比五。

女雙：張愛玲、劉麗勝佩里、韋伯十五比八、十六比八、十五比

北京設委員會

開展南極考察

【中國新聞社北京二十四日電】加強對南極考察工作的領導，中國立了「國家南極考察委員會」。

武衡為該委員會主任，章文晉

中國消息

口，今日離開西德，
往北歐訪問。

一二日電 我國選送了三把由廣東榮
廠製作的「紅棉牌」高級小
琴參加比賽。

在我國小提琴獲獎後，
國波士頓《星期日環球報》
發表專稿，

製作小提琴

嘉華冷暖氣工程
 煤暖冷氣凍房
 Tel. 251-1616
 專士定東街1131號
 專科裝置修
 理商業家庭
 大小雜貨店
 牛奶奶肉菜
 食館餐館冷
 倉庫房暖氣
 氣機熱水爐
 政府牌照
 收費從廉
 快捷妥當
 日夜服務
 請電黃耀堂

強華公司
Kenward Co.
11 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8621

經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當，價格克己
，保證滿意。

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變為有蓬的廐車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873-3361

398 Kingsway Van. B. C.

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL

地址：823東喜士定街（近唐人街）
電話：321-3371 曹先生或253-1333
本校教師經驗豐富請詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫佬佬絕不拖鐘。
▲全程9小時連車考路試只收\$155▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。
為方便僑胞特備自動電話錄音機
24小時內服務電話

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，
免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：43813437

成功建築工程公司
專門房屋改建，土
庫間格，承建新屋
，免費估價，歡迎
電詢：八七六一三
○九三晚上六時後

滿地可銀行
好消息
私人貸款
特別減息

至五月十五日止

- 購買新車
- 修理房屋
- 添置傢俬
- 旅遊探親

此其時也！
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227

 The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎蒞臨垂詢













香港德輔道中45號

45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

忠 許

鋁質窗門

經驗豐富

免費估價

876-8042

Fairway Refrigeration Co.
 商 用 冷 藏
 按裝修理保養工程
 忠誠服務 快捷可靠
 僑胞惠顧 無任歡迎
 持中央及省政府牌照照
 電周惠欣
 廿四小時服務
 電話：四二〇一—二八二八
 住宅：四二〇一—八〇五一
 煤 氣 工 程
 專門修理及安裝
 修理水喉等工程
 接長明保養，換暖爐
 爐九百五十元起，
 熱水爐二百九十五
 元，專做溫哥華，
 上門估價。
 牌 照
 持有政府
 修 理

萬能建築公司
專作特別設計新屋，專起大小商
業樓宇，裝修內外，平、靚、快
、好，免費估價，晚上六時後請
電：3830-3876
或 399-2752
或 438-6347 日間八時至
六時請電：682-0511
PAG 3848 3808

鋁盾紗網

尺寸大小任君選擇

雅安雅 鋁窗專家
泰裕三年老經驗
電話：六六一零三五

做下工程
亦以工

房屋修理
露台木台

室內木裝修及
內外漆染

天窗翻新
庭院上門
庭院門

面簷窗
屋頂槽一板門
屋簷披外重

Call For A Free In Home Estimate

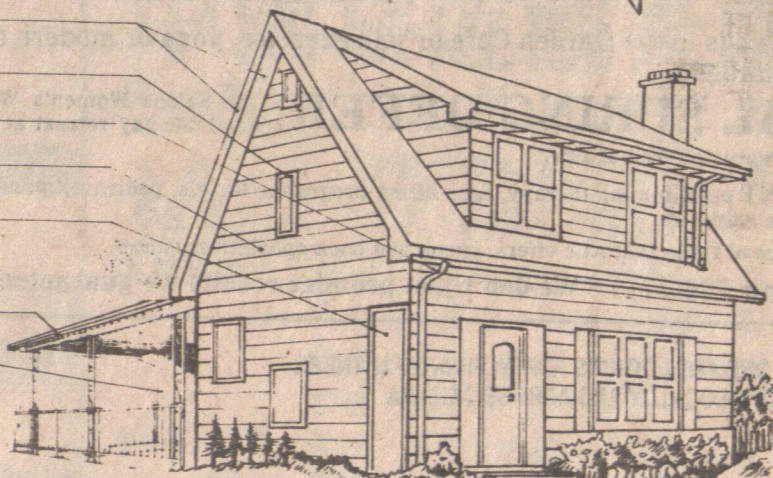
438-4112

R & R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby

鋁
新及舊鋁窗五元起

節省能源!

鋁底板
改裝
鋁蓬



R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN

藝 柜 屋

爲了答謝僑胞對本屋的熱愛
及口碑，特別舉行優待辦法
：
將此告剪下，將獲得 85 折
禮裝十幅以上將獲 75 折
屋主啓

3306 Cambie St. 17th Ave
TEL 876-5232

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black or dark brown, inner cover material. The overall lighting is even, highlighting the subtle variations in the paper's tone.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black or dark brown, inner cover material. The overall lighting is even, highlighting the subtle variations in the paper's tone and texture.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a small dark mark near the center. A dark horizontal band is visible across the bottom of the page, possibly indicating the binding or the edge of the book. The top edge of the page is bordered by a dark line, suggesting it is part of a bound volume.

夏天又到啦！你應注意你的美麗體格

莎菲健身美容院

每天都是新的開始，清晨展示出新的世界，正在等待你，這就是固蘭湖街南三零七七號，在這個婦女的世界裡，你夢寐以求的美麗體格將會變為現實。

莎菲健身美容院就是婦女們所渴望的世界。任何地方均無可比擬，闊大的場地，幽雅的環境，精湛的設備，技術高超的服務員，這一切將為你作出最高的貢獻。

雲埠此一健身美容院的開設，在國際專家的親臨指導下，將使你奇跡般地實現苗條與美麗。

莎菲健身美容院，業主與奠基者芭芭拉華倫提和她的丈夫魯道夫，多年來專門研究和完善他們獨一無二的體型美化技術，和專門研究用自然方法來恢復每一位女士所特有的天賦之美。

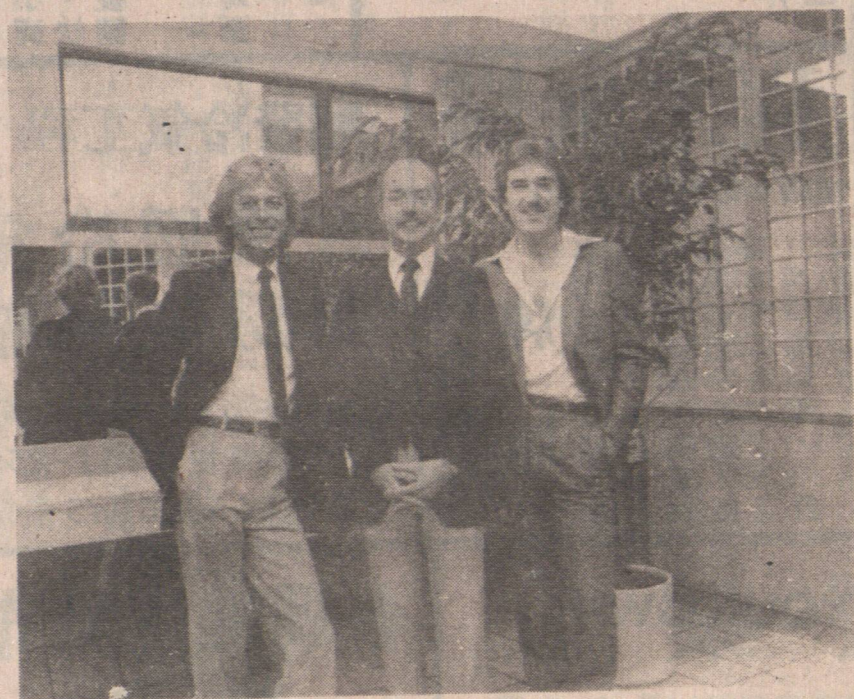
最近在幽雅寬大的兩樓增設本大陸獨一無二的設備，提供世界第一流的健美療法，此外還有高度技術訓練的服務員，提供最完善的服務，卡露和菲力普均來自英格蘭，卡露曾為皇室成員私人服務，麗莎與標爾則具有滿地可的第一流才能，時裝專家愛迪太威甫將提供你服裝方面的諮詢。

在雲埠短短的時間內，芭芭拉，華倫提已獲得「奇蹟技師」的榮譽稱號。在莎菲健身美容院體重顯著下降的顧客們！稱譽她打開了婦女的心扉。

芭芭拉女士說：健康與美麗是婦女最寶貴的財富。

莎菲健身美容院還有內容廣泛的服務，節食體操，瑜珈，現代舞，蒸氣浴，按摩臉部，腳病治療，臘式與機械式頭髮護理，這是難得的周全服務。

芭芭拉女士奉獻了她的全部精力來維持和發展依照自身生活習慣和方式的健美體格訓練，她從事此事業超過廿年，在低陸平原地區，亦至少工作了四年時間，芭芭拉女士在她年輕的時候有過超體重問題，這使得她親自與從事醫生的父親努力研究人體新陳代謝現象。結婚後和丈夫魯道夫週遊世界，尋求最新最完善的健美減肥技術，研究的結果使得她設計了自己獨特的一套設備，她專長於細胞組織研究——壹種破



介紹本院的國際美容專家

SYLPH SALONS WOMEN'S WORLD

Call 736-7711 for appointment

各埠支院如下：

2nd Floor, 3077 Granville Street
Vancouver, B.C.
Telephone 736-7711

ALSO LOCATED
Calgary, Alberta
Telephone 252-7868

Prince George, B.C.
Telephone 563-3474

North Vancouver, B.C.
Telephone 980-8098

Victoria, B.C.
Telephone 727-3311

Burnaby, B.C.
Telephone 931-7588

壞皮下鬆弛細胞組織的特殊方法，最大限度地減少皮膚與肌肉之間的脂肪液體和廢物，她的研究發展為莎菲健身美容院整套系統，每個莎菲健身美容院均展示出顧客們深感滿意的照片以及褒揚狀。這是千百倍勝過言語的宣傳。

莎菲健身美容院逐個保證顧客滿意，否則將錢退回，但至今尚無一人要求退款。

醫生彼得，珂甫曾一度懷疑機械能使顧客們成吋成磅的減肥，以及在健身美容院內甚能舒服地減肥，但最後她不得不接受鐵的事實。

芭芭拉認為年齡並不影響你的美貌。她說人們將對保養良好的一九四零沃士姆牌汽車無限欣賞而對一輛欠保養的一九七八年「火鳥牌」汽車不屑一顧。

安妮麥基是一位典型的例子在第一個月的十個療程後，她減輕體重十七磅和卅四吋半而事後並未重新發胖。更重要的是華倫提使她整個地改變了飲食習慣。

在開始的十個療程中顧客必須遵守節食規則，嚴禁食鹽和咖啡。只允許飲茶和食用大量的新鮮蔬菜水果，同時亦不得食用罐頭食品，禁烟，禁酒，必要時允許極少量烟酒。請看顧客們的讚頌！

莎莉·斯都克說：『這一切都是真實的，我總共減輕了四十磅和五十九吋』。

依迪太·非普說：『我簡直不相信我能够減瘦卅八吋又四分之一，我將繼續減至十八吋』。

英格爾·娜加頓說：『僅五個療程，我已能穿上幾年來都無法穿進的衣服』。

積威康遜說：『萬分感謝你們給我的巨大幫助，這是遠遠超出了我的期望』。

李·差門說：『你們的工作令人驚異而又極為愉快安全』

安尼·斯維和庄尼·埃菲說：『婦女天地竟有如此美好的地方。』



體型大改變了

Sylph Salons

Slimming & Beauty Centres



Judith Pound—waisting away? 減肥了

精神病院護士米迪蘭說：『這是我從來未遇到過的療程，這是真正有效，我試過其他各種節食和方法，但只有它才是最好的方法，我一共減輕四十一磅和八十八吋又四分之一』

體操鍛鍊課程

會員每年會員費二百九十五元
其中包括：

- * 瑜珈和減肥課程。
- * 為你安排的個人鍛鍊計劃。
- * 有各種體操器械和蒸氣浴可供使用。
- * 從星期一至星期五早上九點半到晚上九點半。
- * 星期六早上九點半至下午五時。



Pedicure Manicure

修指甲及腳甲

You don't have to be a member to take advantage of any one of our specialized departments and our prices are tailored to every woman's pocket.

For instance you can attend the hairdressing salon and have your hair designed by internationally famous hair stylists.

Experience a face-lifting program or single facials, pedicure, manicure, waxing etc. by trained European specialists.

Lunch with friends in the Garden Cafe or join exercise, yoga or modern dance classes... all these and more are available.

SPECIAL SPRING OFFER Sylph Salons Women's World offer a very special one-day retreat at a full cost of \$165. — a half-day retreat is offered at \$95.

10% DISCOUNT on slimming therapy, face-lifting programs, facials, pedicure, manicures, waxing etc. for a limited time only.

To take advantage of these fantastic offers, phone and book appointments now.

Telephone 736-7711 We don't just promise results we guarantee results.

SYLPH SALONS ARE LOOKING FOR WORKING PARTNERS BOTH LOCALLY AND ACROSS CANADA

WELCOME TO THE WORLD OF

The Sylph Salons
Slimming & Beauty Centres



殺馬達

「你這人真大膽！」鮑志遠罵道。鮑志遠罵道：「也許他是在這裏的某個地方有錢。」鮑志遠罵道：「也許他是在這裏的某個地方有錢。」鮑志遠罵道：「也許他是在這裏的某個地方有錢。」

故人風雨



他慢慢地從窗簾下走下來，那裏心動魄的黑暗。他慢慢地從窗簾下走下來，那裏心動魄的黑暗。他慢慢地從窗簾下走下來，那裏心動魄的黑暗。

沉默的表弟

他慢慢地從窗簾下走下來，那裏心動魄的黑暗。他慢慢地從窗簾下走下來，那裏心動魄的黑暗。他慢慢地從窗簾下走下來，那裏心動魄的黑暗。

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
粥粉麵飯 精美粵菜 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
經已開張營業

顧蘭雷北岸車行
「達達牌」車，按月租賃或購買
LEASE to OWN
ALL MAKES/MODELS, CARS AND TRUCKS
BEST SERVICE AND DEALS IN TOWN!
"PERSONAL OR BUSINESS USE"
'81 Datsun Pickup \$185
'81 Datsun 280ZX \$341
'81 Datsun Maxima \$370
'81 Datsun 210 2-Dr. \$152
Call Collect BARRY DAWSON or KEN ENG
985-9311
Grant Louie's northshore datsun ltd.
1160 MARINE DR., NORTH VANCOUVER

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特少班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4218
校址：3633 緬街近甘街。
高薪聘請男女教師多名。

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽保酒機
証險店票

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全期 \$150
專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
假期照常服務

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送
考取筆試 專人指導
校長：方勵強夫人 馮坤威：294-4009
電話：298-4623 黃伯成：254-7519 蘇偉勝：325-8387

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市 特價介紹
新到湖北鹹蛋皮蛋 罐頭清水大肉羌 楊子江橋清水蓮藕 天府鹹脆花生 珠江牌鹹三蒸酒 急凍吊片蝦肉 急凍鯪魚
鮮靚馬蹄 鮮靚粉葛 鮮靚大肉生薑 鮮靚大肉蒜子 鮮靚黑葉荔枝

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
大批美國 新到 許記發芽菜 綠豆!

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333
京東海味 唐山雜貨 什貨菜 罐頭食品 冰凍魚蝦
經已開張營業

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
啓業十一周年寶酬大減價
由四月十日(星期五)起 至四月十六日(星期四)止
一連七天所有貨品 一律九折優待
白米冰蝦除外 減價期間恕不送貨

加拿大移民部長艾斯華德透露 取締顧問勒索收費

【渥太華訊】加拿大移民部長艾斯華德昨日表示，將採取行動，取締移民顧問勒索收費。艾氏指出，目前移民顧問在處理移民申請時，常向申請人索取高額費用，且不提供任何服務。他呼籲移民申請人應直接向移民局申請，並提醒公眾，任何索取高額費用的顧問均屬非法。艾氏表示，移民局將加強對顧問的監管，並對違規者採取嚴厲行動。

多倫多動物園職員 下月中擬舉行罷工

【多倫多訊】多倫多動物園職員，日前投票決定，將於下月中旬舉行罷工。罷工行動將導致動物園關閉，並影響到園內動物的照料。動物園方面表示，將盡力確保動物在罷工期間得到妥善照料，並呼籲公眾在罷工期間避免前往動物園。

全加調查研究透露 牛奶價格將上漲

【多倫多訊】一項全加調查研究顯示，由於牛奶生產成本增加，牛奶價格將有所上漲。調查指出，牛奶生產商在過去幾個月內，因飼料、能源及運輸成本上升，導致生產成本大幅增加。牛奶加工商表示，他們將不得不將這些成本轉嫁給消費者，導致牛奶價格上漲。

安省擬減醫科學生 以節省醫療費用

【多倫多訊】安省政府擬定，將削減醫科學生名額，以節省醫療費用。省府表示，由於醫療系統面臨巨大壓力，必須採取措施減少開支。削減醫科學生名額將導致未來醫生供應減少，省府表示將密切關注此舉對醫療服務的影響。

卑詩省自由黨人集會 討論省府政策

【維多利亞訊】卑詩省自由黨人集會，將於下週舉行，討論省府政策。集會將邀請黨內領袖及社區代表，就省府在經濟、社會及環境方面的政策進行討論。自由黨表示，將根據集會結果制定未來的政策方向。

卑詩大學同學種植 贈送母校作紀念

【維多利亞訊】卑詩大學同學，將於下週舉行活動，種植樹木以紀念母校。同學們表示，希望通過種植樹木，為校園增添綠意，並表達對母校的熱愛。校方表示，將對同學們的善舉表示感謝，並確保樹木得到妥善照料。

文勝賽馬佳選

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1. Fast Gambler | 6. Top Dragon |
| A Little Larceny | Heritage Park |
| Red Marcus | Andy's Star |
| Mr. Chadd | Kehilan Crest |
| 2. Sodacol | 7. Lilac Drive |
| Tarun Star | Ebony Jet |
| Be Fore | Sass Me Back |
| Winners Market | Miss Almeria |
| 3. Bending Breeze | 8. Avants Tin Lizzie |
| Avant's Dancer | Prince Leisure |
| Little Stawarus | Bertolini |
| Nearctic Sand | Bad Ruler |
| 4. Willie's Nick'Rish | 9. Jammed Flight |
| Glenmore Miss | One Kiss |
| Hasty Charm | Salt Treaty |
| Gone To Phoenix | Davette |
| 5. Ardmore | 10. Grande Ribot |
| Fleet Navaho | Ibex Bay |
| Royal Pazzaz | Derby Road |
| Dapper Don | Nirod |
| | Brigadier Ted |
| | 10. Grande Ribot |

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：251-2301 政府牌照
華語：255-4821 馬文紹

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804
凡有撞車意外發
生，登記對方便
姓名，車牌號碼，
發生地點，本廠
為閣下辦理各種
車手續，為君便利
起見，延長時間
由七時半至六時
半為君服務。
經理人：林德榮

斯毛修理汽車
凡有撞車意外發
生，登記對方便
姓名，車牌號碼，
發生地點，本廠
為閣下辦理各種
車手續，為君便利
起見，延長時間
由七時半至六時
半為君服務。
經理人：林德榮

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431
電器、電燈、新舊電器、
修理、保養、工精。

司公程工氣冷捷快
專科承接修理，大小商業
冷氣機，廚房，急凍房，家
大小牛房，食店，餐館，家
庭，商業，洗衣，電機
電火，政府牌照。
馬君貴 (Alan Ma)
馬君貴 (Alan Ma)
三三三 (三三三)
三三三 (三三三)

司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
各種香煙
代理
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近維多利亞街
半個街口

雅慈工程油漆
ARCHIE AND MAK CO.
舖內外油漆，中小土木工
從業悠久，信譽可靠，下午
六時後電話：二五五-八七三
日間電話：二五五-一八七三

水電暖氣工程
專門安裝，修理，水喉電火，暖
氣工程，價錢相宜。
電話：二五五-八三三
D. KEMBLE
經驗豐富，個別教授各程度
學生，聯絡英文二五五-一三六
〇，中文二五五-二九四九

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一-二七二
日所上純機營質香嫩
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛生可口
原料豆青造生美可口

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531
全加總代理：
上海蜂花
牌檀香梘
歡迎選購！

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-9743
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
批發零售 一律歡迎

司公利庚
GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones: 687-2651-687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

雲哥華傘廠大平賣
所有庭院傘
1/3 OFF
所有庭院家具
20% OFF
星期一至星期六營業
免費泊於 DPC at Pender & Homer
Vancouver Umbrella
424 West Hastings St. at Richards (Opp. Seem)
OPEN ALL DAY SATURDAY
Tel: 681-3271 Validated Parking at DPC at Pender & Homer

水電暖氣工程
專門安裝，修理，水喉電火，暖
氣工程，價錢相宜。
電話：二五五-八三三
D. KEMBLE
經驗豐富，個別教授各程度
學生，聯絡英文二五五-一三六
〇，中文二五五-二九四九

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
狗仔薯干
零沽批發 無任歡迎

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五-一六〇一
二五五-一六〇二
二五五-一六〇三
二五五-一六〇四
二五五-一六〇五
二五五-一六〇六
二五五-一六〇七
二五五-一六〇八
二五五-一六〇九
二五五-一六一〇
二五五-一六一一
二五五-一六一二
二五五-一六一三
二五五-一六一四
二五五-一六一五
二五五-一六一六
二五五-一六一七
二五五-一六一八
二五五-一六一九
二五五-一六二〇
二五五-一六二一
二五五-一六二二
二五五-一六二三
二五五-一六二四
二五五-一六二五
二五五-一六二六
二五五-一六二七
二五五-一六二八
二五五-一六二九
二五五-一六三〇
二五五-一六三一
二五五-一六三二
二五五-一六三三
二五五-一六三四
二五五-一六三五
二五五-一六三六
二五五-一六三七
二五五-一六三八
二五五-一六三九
二五五-一六四〇
二五五-一六四一
二五五-一六四二
二五五-一六四三
二五五-一六四四
二五五-一六四五
二五五-一六四六
二五五-一六四七
二五五-一六四八
二五五-一六四九
二五五-一六五〇
二五五-一六五一
二五五-一六五二
二五五-一六五三
二五五-一六五四
二五五-一六五五
二五五-一六五六
二五五-一六五七
二五五-一六五八
二五五-一六五九
二五五-一六六〇
二五五-一六六一
二五五-一六六二
二五五-一六六三
二五五-一六六四
二五五-一六六五
二五五-一六六六
二五五-一六六七
二五五-一六六八
二五五-一六六九
二五五-一六七〇
二五五-一六七一
二五五-一六七二
二五五-一六七三
二五五-一六七四
二五五-一六七五
二五五-一六七六
二五五-一六七七
二五五-一六七八
二五五-一六七九
二五五-一七八〇
二五五-一七八一
二五五-一七八二
二五五-一七八三
二五五-一七八四
二五五-一七八五
二五五-一七八六
二五五-一七八七
二五五-一七八八
二五五-一八八九
二五五-一八九〇
二五五-一八九一
二五五-一八九二
二五五-一八九三
二五五-一八九四
二五五-一八九五
二五五-一八九六
二五五-一八九七
二五五-一八九八
二五五-一八九九
二五五-一九〇〇
二五五-一九〇一
二五五-一九〇二
二五五-一九〇三
二五五-一九〇四
二五五-一九〇五
二五五-一九〇六
二五五-一九〇七
二五五-一九〇八
二五五-一九〇九
二五五-一九一〇
二五五-一九一一
二五五-一九一二
二五五-一九一三
二五五-一九一四
二五五-一九一五
二五五-一九一六
二五五-一九一七
二五五-一九一八
二五五-一九一九
二五五-一九二〇
二五五-一九二一
二五五-一九二二
二五五-一九二三
二五五-一九二四
二五五-一九二五
二五五-一九二六
二五五-一九二七
二五五-一九二八
二五五-一九二九
二五五-一九三〇
二五五-一九三一
二五五-一九三二
二五五-一九三三
二五五-一九三四
二五五-一九三五
二五五-一九三六
二五五-一九三七
二五五-一九三八
二五五-一九三九
二五五-一九四〇
二五五-一九四一
二五五-一九四二
二五五-一九四三
二五五-一九四四
二五五-一九四五
二五五-一九四六
二五五-一九四七
二五五-一九四八
二五五-一九四九
二五五-一九五〇
二五五-一九五一
二五五-一九五二
二五五-一九五三
二五五-一九五四
二五五-一九五五
二五五-一九五六
二五五-一九五七
二五五-一九五八
二五五-一九五九
二五五-一九六〇
二五五-一九六一
二五五-一九六二
二五五-一九六三
二五五-一九六四
二五五-一九六五
二五五-一九六六
二五五-一九六七
二五五-一九六八
二五五-一九六九
二五五-一九七〇
二五五-一九七一
二五五-一九七二
二五五-一九七三
二五五-一九七四
二五五-一九七五
二五五-一九七六
二五五-一九七七
二五五-一九七八
二五五-一九七九
二五五-一九八〇
二五五-一九八一
二五五-一九八二
二五五-一九八三
二五五-一九八四
二五五-一九八五
二五五-一九八六
二五五-一九八七
二五五-一九八八
二五五-一九八九
二五五-一九九〇
二五五-一九九一
二五五-一九九二
二五五-一九九三
二五五-一九九四
二五五-一九九五
二五五-一九九六
二五五-一九九七
二五五-一九九八
二五五-一九九九
二五五-二〇〇〇

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價
1980年百科年鑑 \$20.00
辭海(全三本) \$55.00
江山如此多嬌(畫冊中文) \$29.00
中國工藝美術畫冊(英文) \$25.00
新到
手工絲綢女裝
中國風格男女服裝
各種手工刺繡台布
歡迎訂閱中英文刊物
備有目錄 歡迎函索

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725
新辦到中國錄影集
劉三姐 辭郎洲 東方歌舞團 嶺南風光
搜書院 春草闌堂 萬里長江 楊門女將
寶蓮燈 趙子龍催歸 女驍馬 四川雜技
RCA 美洲總代理中國錄影集
目錄印備 函索即寄
零沽批發 無任歡迎
L500影帶 \$14.95 2-3 1/2 HOURS
VHS影帶 \$18.00 2-6 HOURS
租全視像帶 放入錄影機內 公作會及錄影機 均能播放

私家車及貨車租賃

馮維新主理



996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

遷舖新址啟事

蓮花電髮所
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

關氏建築公司

住宅樓宇
裝修工程
水喉工程
電燈工程

電話：254-5022

樓上睡房招租

光大人睡房，近京士威火士老
建街，宜愛清靜仕女居住，晚七
至九時電話四三八一九五三三治

土庫出租

域多利廿四街，一房一廳，及二
房一廳，各有獨立出入口，廚
房，廁所齊全。請
電話八七九一四八九七

土庫出租

兩房一廳浴室廚房，包爐頭
雪櫃，租金三百七十五，在百老
匯街，有意者請電：
327-0064
或 355-5076

大屋出租

五二六亞加山打街近唐人埠，上
下層分租出租，樓下四房一廳，
樓上兩房一廳，每層均有廁所，
廚房及爐頭雪櫃。請下午三時後
電話：二四一七二六

土庫出租

雲東區有土庫另有人房，交通
便，設備齊全，獨立門戶，適合
職業人士或學生。
電話：二五五-一三四一四

清靜土庫出租

兩房一廳，廚房齊全，適合小家庭
，請電話四三七-一五九三

列治文新土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊全，浴室
房，包水電，獨立門戶，適合家
庭，請電話：二七七一六三八八

誠租舖位及住屋

前舖面及睡房柏文或屋一間，
請電話：二四一-一三三三
CAROL OR LYNE

土庫出租

乃街近四十五街，有三房一廳，
廚房，浴室，廁所，爐頭，雪櫃
俱全，有意請在下午五時後來電
327-4913與陳先生接洽

有房出租

樓上一睡房，樓下一睡房，每
月租金三百五十，有意者請電
二九一-四一七治

觀樓上全層出租

三房一廳，各樣齊備，全新地毯
，交通方便，五十七近細街。
電話：327-1381

新屋土庫出租

兩房一廳，地庫爐頭雪櫃齊全
，適合小家庭，交通方便，早上至
晚上十時內電話二四一七七零九

中西餐館急讓

西區近海灣，批發零售價平，
有酒牌車位，有意者：
六八七-一七九七
三三三-九〇九治

卡加利唐西餐平讓

數千元轉手，設備齊全，酒店餐房
有外賣生意月租七百五十包水電
煤氣合家庭式先到先得。每日電
403-2721-5549黃治

賺錢酒家出讓

生意或連實業均好，該地居民約
十萬餘，經營中西菜式，每年營業額
七十萬，設備一流，有酒牌，有
池完善酒吧，開廿五席生意出
讓。取價四十二萬五千，東主另
圖別業，有意者請與關太聯系。
上午十時至下午二時
604-372-3343
下午五時至晚上十一時
604-374-8188
KALLOOPS B.C.

好入息美容院出讓

位於本市市中心，經營有十多年
，每年生意約六萬元，全盤取價
一萬元，半份五千元。
電話：六八二-二二八一
三三三-一〇七五

唐快餐店廉讓

位於本埠LANGLEY區購物
中心，二年新現代化設備，實價
五萬九千五百元，可分期付款，
請於辦公時間洽陳先生。
MR. E. CHAN
683-3111

唐西餐館出讓

沙省四萬八發展中唐西餐館急
讓，位於市中心，座位一百，
數百貨公司及新建築八百人政
府寫字樓大廈圍繞，前途好，位
置一流，因人手不足，東主廉價
平讓，取價六萬，有意請來函
BOX 2042 PRINCE
ALBERT SASK或上午
四時後自費電或羅先生接洽
306-764-3383

餐館急讓

地點CLEARBROOK生意
穩定，地區佳，大有發展前途，
適合個人或家庭，租平，有長批
，四時後請電陳生
853-4715陳治

餐館出讓

BC南部OKANAGAN木材
埠全新餐館，自費電話：
112-547-9724
PAGODA INN
RESTAURANT
LUMBY, B.C.

業主割價急賣

3255 ADANAC ST
近PNE，結實三睡房，另土庫
一睡房，即可入住，廿三呎地，
只取價十一萬九千，另接供三萬
八銀期十厘四份一。
四二〇-一四八四
或 四二〇-一四八四

栢文出售

雲東區西區一萬餘呎兩層樓柏
文，取價由一百零八萬至五百
二十五萬，請英語電：
HUGH GARLING
681-4111
Macaulay & Co. Ltd.
#1600-200 Granville St.
Vancouver, B.C.

春夏布料，恤衫，

裙，褲，廉售清貨
地址：55 WATER ST. 三樓
時間：一九八一年六月五日至六日
星期五上午十一時至晚上九時
星期六上午九時至下午五時
有各式各樣夏季顏色花款，純棉質和
人造纖維式兩相混合織造等等，一律低
於批發價格。還有其他大量斷碼碎料，
恤衫等等。歡迎攜帶親友參觀選購。

魚舖生意出賣

二九七〇西區老舖，已設立八年
，好投資合家庭經營，生意額三
十萬餘，現收價六萬POSEI
DON FISH MARKET
請英語電：
738-0355 or
Office 228-9711
Lily Ann Hoy or
Nick 988-5427
BLOOM BROS.

有丁頂七九年火鳥

TRANS-AM內外全色設備
齊全，機件一流，全部設備原
出，請英語電話：
682-3595

餐館出賣

沙省新開張中埠餐館出賣，片
士亞拔埠，三年新唐西餐館兼外
賣，有酒牌，獨立大廈，有大停
車場，座位二百五十，廚房一流
，設備齊全，有舞池，數間
大酒店圍繞，位於高速公路口，
本埠人口五萬餘，批發，租平。
另有一間唐西餐館兼意大利餅
，座位一百五十，獨立大廈，大停
車場，連實業亦可，業主自願別
業，有意者下午四時後自費電話
306-764-6700或來
信 DAVID PANG
BOX 2094 P.A.
SASKatoon接洽。

業主自賣

6444溫沙街，取價十八萬九
，標準，四房兩浴，雙車房，
新地毯，電325-7956
或 874-8086

餐館出賣

有名華商餐館出賣，為卑詩省低陸平
原最新修葺著名餐館，東主因欲往
外國旅遊而急意出賣，可擴充生意，為
有經驗經營餐館業者之好機會。查詢詳
情，一切保密，定價出售，歡迎用英語
與真實實業公司查詢。
REALTRUST REAL
ESTATE CORP.
669-2233

廿二年靚屋平賣

正層三睡房，土庫完成可出租，
廿街夾乃磨，近巴士學校公園，
十五萬餘，電話四三三-一〇九九八

埠仔中西餐館出賣

座位二百，年做三十餘萬，埠情
好，位於繁華正街，有意請電：
七三六-一五四七下午五時後陳
治。

餐館生意出賣

沙省BROADVIEW埠，世
界餐館，生意出賣，埠甚好，做
廿餘年，賺錢上讓，特別平賣，
取價八十五元。
電話：696-2269

城市屋業主自賣

沙省比區，土庫完成，四房兩浴
，售九萬六千，電話：
二九一-一五五五
或 二九一-一五〇〇治。

屋主自賣

十餘年實業屋，樓上三睡房，樓
下完成，近學校，交通方便，有意
者請電：二四一-一四一〇
夜：二四一-一五七三

唐餐館自賣

北雲市中心旺區，柏文林立，設
備齊全，四十座位，有酒牌，
有意者，勿失良機。
電話：九八五-一三三三

埠仔獨市餐館出賣

卑詩省埠仔獨市唐餐館生意
出賣，位於交通要道，一百一十座
，濃淡酒牌，用具齊備，大停車
場，連實業亦可，業主自願別
業，有意者下午四時後自費電話
306-764-6700或來
信 DAVID PANG
BOX 2094 P.A.
SASKatoon接洽。

六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大
廳，樓下兩睡房，雙車房，
庭，租二。電話：二五二-4244
或 327-6545

有整銀用具出售

電話：八七六-四〇八一
四萬六千元至八萬三千元。屋主
特建銀屋，四年新。約三千呎。
四睡房，主房有浴室，二座美麗
壁爐。土庫完成。環境優美。近
學校巴士。離市區半個鐘頭行
車。地點在NORTH DE
LA。平賣十四萬三千五百元
。電話：四四一-四六六六
。電話：五九一-六七八二姓黃

1014厘息按揭

鐘數短，有前途，人手不足，日
做二百五十至三百元。請電：
253-1818
或 254-0365

唐餐館大平賣

溫哥華唐餐館，大平賣，你要平
，我要快，好機會。有意請在中
午十二時前電：
四三三-一五二二治

有屋出賣開放

星期六及日下午二至五時開放。
五六七六 RUPERT ST
近四十一街，翻新三睡房土庫一
房，五十七呎一百一十四呎即
可入住，售十七萬四千五百。請
英語電：二六三-一六四二

平屋自賣

十三年屋近多利及乃磨街，樓
上二房，樓下三房，近中小學校
，交通便，屋主遷行，急讓十二
萬九。電話：二五三-一六四二

屋主自賣及開放

二七九四東三街，星期五、六、
日及下整星期在下午十二至六時
開放，地大6X134，一千
三十二方呎，土庫完成，柚木地
板，火爐，下層滿地，貯
物室，雪櫃，大玻璃門，雙
車房，鐵欄工作場，在街角，位
置好，取價十五萬九千九百，請
英語電：二五三-一〇四一六

新屋開放

星期六及日開放，新屋，二一五
六東四十四街近多利，快將完
成，取價四十萬，有酒牌，詳電
八二一-〇三三三黃小姐。
廿一世紀TRADE WIND
RTY.

屋主減價自賣

新陽台，正層兩睡房，樓下一睡
房，娛樂房，洗衣房，有車房，
整潔花園，近學校，交通方便，
取價十三萬九千九百。電話：
八七六-一五三三
或 四二〇-一六六九

居住兼投資

206RS3非農地政府批准分
細，現有五年新屋及標準泳池，
MAPLE RIDGE區四十四
五分鐘到唐人街，回港急售，三
十三萬，用英語電682-05
11或2550 PAGER
留上你的電話。

雜貨店平賣

鐘數短，有前途，人手不足，日
做二百五十至三百元。請電：
253-1818
或 254-0365

唐餐館大平賣

溫哥華唐餐館，大平賣，你要平
，我要快，好機會。有意請在中
午十二時前電：
四三三-一五二二治

有屋出賣開放

星期六及日下午二至五時開放。
五六七六 RUPERT ST
近四十一街，翻新三睡房土庫一
房，五十七呎一百一十四呎即
可入住，售十七萬四千五百。請
英語電：二六三-一六四二

平屋自賣

十三年屋近多利及乃磨街，樓
上二房，樓下三房，近中小學校
，交通便，屋主遷行，急讓十二
萬九。電話：二五三-一六四二

屋主自賣及開放

二七九四東三街，星期五、六、
日及下整星期在下午十二至六時
開放，地大6X134，一千
三十二方呎，土庫完成，柚木地
板，火爐，下層滿地，貯
物室，雪櫃，大玻璃門，雙
車房，鐵欄工作場，在街角，位
置好，取價十五萬九千九百，請
英語電：二五三-一〇四一六

新屋開放

星期六及日開放，新屋，二一五
六東四十四街近多利，快將完
成，取價四十萬，有酒牌，詳電
八二一-〇三三三黃小姐。
廿一世紀TRADE WIND
RTY.

屋主減價自賣

新陽台，正層兩睡房，樓下一睡
房，娛樂房，洗衣房，有車房，
整潔花園，近學校，交通方便，
取價十三萬九千九百。電話：
八七六-一五三三
或 四二〇-一六六九

居住兼投資

206RS3非農地政府批准分
細，現有五年新屋及標準泳池，
MAPLE RIDGE區四十四
五分鐘到唐人街，回港急售，三
十三萬，用英語電682-05
11或2550 PAGER
留上你的電話。

果舖生意連實業

在VANCOUVER商業地，全年生意二
十四萬八千，有仕，業主急意
十一萬五千。
BB公司：二九一-一八八一
VENDS：四六二-一三三三

快餐生意出賣

投資少，利潤高，工作時間短，
可以工餘後兼理，最合尋求額外
收入人士。六時後接洽。
九二九-一五二九

發財餐館出售

南沙省CARLETON旺埠
獨市唐西餐館連實業，樓上五房
，七十座位，近美國邊境及省立
公園，家庭經營，利錢深厚，叫
價七萬九千，誠意者定有商量，
電話：(306) 453-3
540

靚屋出賣

五三三三 JOYCE RD.
翻新五睡房兩廁兩浴室，地點
好交通便勿失良機欲購請參，請
英語電：四三三-一六四二

雲埠靚屋犧牲急賣

兩睡房，全土庫內有睡房及廁所
，京士威近BARKES RD
，近沙利門街口，近巴士及購物中
心，業主急意遷行，請英語電治
RAY 433-1695
VILLA RTY
291-9981

有屋出賣開放

三六九四街，位於街角，星期
日下午二至四時開放，翻新三睡
房，土庫完成近近學校商場交
通便，歡迎參觀。售十三萬九千
九百。請電：
738-4529 or 228-9711
Block Bros. Renee Lefebvre

餐館自賣

卑詩省萬人埠，近高速公路，
六十四座位，用具齊備有酒牌
，冷氣，埠情良好，因人手不足
，割愛廉讓，有意請電：
四二六-一〇六六中午十二時至
晚上十一時。

勿失良機

離溫埠四十分鐘，全新唐餐館出
讓，位於埠心數大百貨商場中間
，後為柏文新區，埠正大量發展
中，現六十座位，年尾可隨意擴
張，有酒牌，大停車場，冷氣，
意前途無限，股東人力不足，意
圖別業，取價公道。
電話：931-8610
或 438-0868 治

A sketch of a group of people, possibly a crowd or a group of figures, rendered in a simple, expressive style. The figures are clustered together, with some appearing to be in motion or interacting. The drawing is done in a dark, possibly ink or charcoal, on a light background. The style is reminiscent of traditional Chinese ink wash painting, but with a more modern, gestural feel. The figures are not individually detailed, but their collective form and movement are suggested by the brushstrokes.

秘穴練功

燭光・秋夜
紫羅蘭
(60)

難忘舊情

我們也去接濟人罷。」

「太太，不是我殺的，怪那姓霍志良心眼手辣。」阮大姐皺眉道：「她的死，與我們何幹？這便是她的壽星！」

「無可否認，事件的開始，由我而引起。」艾迪的心臟無限地寬意。

「養了！艾迪，趙玉蓮本來就不是好人，算她沒有過上你，也會遇上別人。她不是太太，阮白臉，這種人，早晚會出事。」大姐的辦法和他完全不同：她死了！對我們都有好處。如果她死了，就算霍志良離了婚，他也會討江德和和晶。」如今，「了」了了，你可以安心去討付江德和和晶。」

現在核校的是，「一切全完了！」艾迪站起來：「我暫時你以休息一天，先由亞羅安排一切，他要在江之和晶的身旁花點功夫。」阮大姐在逗他開心：「趁這幾天空閒，陪那小姐出去玩玩吧。」

摩步，開至鐵命紫釵行，及柏南青台飛英女，落足，黑足一鐵命掌中事。寤定以後，閉目沉思，不言，似在想其心事。

葛龍驤也不放聲動，靜坐相待，好久過後，覺龍驤已雙目大開，向葛龍驤含笑問道：「葛小俠！你可能猜出虎兒要娶你千里遠來，多麼慶麼？」

葛龍驤搖頭以對，覺龍驤再問道：「你不在門前派正邪的公平眼光來，苗鐵龍才肯與你見面，你倒請青閨主議大俠，及你姑母冷雲仙子的武功，究竟誰高？」

葛龍驤細想半天，說道：「我姑母功力，晚輩固未見識，不敢放言加揣測，至於我恩師，與苗鐵九絕掌丙老前輩，却似在伯仲之間，縱或我恩師稍勝，但也差得微極微極，難有顯著差別！」

「葛龍驤！你爲何龍驤背後仍然稱苗鐵九老前輩，未曾自誇爲龍驤，不暗暗貶低？」笑女又問：

「武林中人，狎弄一生，多年爲了爭名？」

「氣，黃山論劍，正是『諸葛龍驤與苗酒，雙四惡黑天狐』，而武林三奇的名氣，爭氣，誰也不願意屈居人後，然則八十年秋，始信峯頭一場風雨，其他路人，略過一瞥不談，據我所料，黑天狐子與龍驤得紫清真傳，也未必便操勝券，不老神仙，冷雲仙子，對峙他半響，更無自爭之理。」

「到最後，僅可能你恩師苗鐵龍勝一丈之爭，彼此相當，勢均力敵，難道真要選兩苗林希奇，在始信峯玉石相鬥，兩敗俱傷，而黑天狐子又群之流，在旁竊笑得意麼？」

葛龍驤頗覺有理，他本來就對苗鐵龍，無甚惡感，何況還傳授「雄步」及「過招青霄，鐵命紫釵行」的取兩點因緣，一直也有甚長庚，竟得這位武林希奇，與自己恩師，捨命相

如今覺羅大師所言，與自己意見一致，自然連連點頭，覺羅大笑道：「這就是貧尼要請葛小俠跋涉長途之意，

衆場所碰面。

「以前因為對付之儀有所顧忌，現在，反正晶晶加入了，也不在乎多一個張麗蘭。一場衝突，是不可避免的。」

「不過，她已經在外面沒找我了。」

「爲甚麼？」

「不知道，這個男人很怪，再說無常。」

「你一向對孩子很有辦法。」

「她是那種聰明、愛愛的女孩子，我從小在她的身上學過功夫，所以，對於她，我是『無法也沒有』。幸好，她是我的獵物。」

阮大淵當面含笑新說：「但願你，也要上她才好。」

「不，不會！艾迪十分敬重我，一步都不容兩個人，和太姐。」

「唉！」大姐粗聲的說：「你彷彿在投身上，撲了『撒靈娜』。」

艾迪回家，立刻打電話給張麗蘭。

X

「小姐還沒有起床。」
「下午一點鐘，她還沒有起床？」
「昨晚小姐參加舞會舞會，快天亮才回家，她上床還沒有到六個鐘頭。」
「妳參加過舞會舞會？」迪迪很生氣。
小姐是不和馬路加蘭迪迪有交情。
「昨天是雲妮家弟弟生日，」万紫的女傭突然問：「請問你是哪一位？」
艾迪拍的一聲，響下了一格柵。
第二天打電話去，另一個女傭人告訴艾迪，紫蘭和紅小姐出去散步了。
「呼！」艾迪放火中燒，「一天跟一個男人，簡直像個空際花。太不自在，太太不給點，太太。」他忽然跑去找珍妮。紫蘭蘭迪幾天沒有來過。」
「很久沒有來了，自從昨晚你帶他回來，她渾身濕透，此後就沒有再來了。」
「她再來，趕走她，不准進門。」
「少爺，爲甚麼……」

Bing Plumbing

水喉潔具

Wet Basements Made Dry

接駁政府大渠

831 Commercial Dr

電話：二五五零六一八

254-4935 炳記

電動通渠 修理漏水

All Work Fully Guaranteed

修理漏器，安裝電燈，政府牌照
價錢公道。

電話：八七二一〇五四九

朱氏裝修

電話：433-9784

政府牌照	裝修改建	土庫間格	大小工程	免費估價
------	------	------	------	------

另有長期合約

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大工

忠誠為僑胞服務工作快捷妥當

電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

廠 食品 喜 雙

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉

全旦生麵

上海麵類

雲吞皮

春卷皮

逢星期一休息

花

幸運餅仔

新鮮蛋麵

做 迎

元昌肉食品公司

DOLLAR MEAT STORE

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨

掛爐鴨

脆皮大乳鴿

爽嫩白切雞

美味桂花腸

鮮明肉類

承接金豬

逢星期一休息

各種鮮麵

日日生鮮

招牌乾麵

新影彩色黑房

放大八折優待

結婚喜照奉送大相

特價九折非林冲晒

護照相印每張35仙

影照快相即影即有

平觀又快歡迎惠顧

一日起貨

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St., Van. B.C.

681-5848 879-5506

賽路銀行

面街四百號

Bank of Canada

Tel. 665-5240

賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款；購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賽路銀行房層按揭，貸款項可高達十萬元

Sunbeam White

新邊麵飽

新鮮

味美



興富	1.75	—	4,090	仁孚	1.95	-0.075	16,000
遠東發展	5.05	-0.20	236,000	廣聯	2.10	-0.05	24,000
金山地產	3.45	-0.075	610,000	太古洋行A	18.60	-0.40	466,920
漢國置業	1.31	+0.02	387,000	英之傑	6.30	—	11,000
協成行	3.20	-0.10	8,000	周生金	4.00	—	10,000
新昌地產	1.26	-0.02	95,400	莊士集團	2.55	+0.05	1,648,400
亨隆地產	4.25	—	8,000	聯合企業	7.80	—	3,000
利安地產	2.775	—	454,000	怡和證券	15.10	-0.10	235,500
利豐	3.325	+0.025	14,000	新鴻基證券	4.525	-0.075	452,000
橫濱實業	0.89	+0.11	46,000	新鴻基財務	5.10	+0.10	72,000
四海地產	2.425	+0.025	20,000	美迪臣	1.48	-0.14	14,000
昌生興業	4.00	—	6,000	益大投資	9.00	-0.30	699,500
世界發展	3.525	-0.025	104,000	隆豐投資	4.55	-0.05	1,502,800
恆生工業	2.05	+0.05	166,000	永安集團	7.40	-0.10	16,000
好世界	2.20	-0.10	102,000	地庫債券	85%	—	100
信和置業	1.54	-0.03	3,829,000	港燈認股權證	8.15	—	273,120
新昌集團	6.00	+0.40	629,159	置地認股權證	28.60	+0.10	75,000
保華	4.25	-0.05	226,000	證1986	—	—	—
大新公和	6.05	-0.10	11,000	和黃認股權證	10.80	—	362,264
海港工程	1.05	+0.05	38,000	怡和認股權證	4.25	-0.025	2,376,304
達達比亞	6.20	+0.60	728,000	怡盛認股權證	6.65	-0.05	654,812
大酒店	46.00	+1.50	12,860	富豪認股權證	0.71	-0.04	680,000
美麗華	36.50	-0.50	2,000	隆豐認股權證	4.775	-0.025	232,200
凱聯酒店	9.15	—	108,000	恆生工業認股權證	0.44	-0.01	500,000
海港企業	53.00	-1.00	1,000	置盛	—	—	—
富豪酒店	1.87	-0.06	364,000	新城市認股權證	0.94	-0.01	781,000
百樂酒店	3.60	+0.05	46,000	僑聯認股權證	0.60	-0.01	3,488,000
遠東酒店	2.425	-0.025	242,000	信和認股權證	0.86	-0.01	2,580,000
電燈	20.90	-0.10	63,915	百利保認股權證	0.45	—	824,000
港燈	12.80	—	207,000	置地	14.30	—	1,562,282
港燈	6.15	—	480,400	聯邦A	6.00	-0.05	80,000
煤巴	28.50	+0.20	7,190	信託A	8.50	—	70,000
油巴	18.50	—	5,400	嘉年	3.00	-0.05	67,000
九巴	12.80	-0.20	99,262	青尼	65.50	-1.50	10,000
油蔴地	5.60	+0.25	102,000	合和	17.60	-0.20	11,000
香港隧道	9.50	-0.10	7,000	新世界發展	6.60	-0.05	1,316,200
海化大同	8.50	-0.10	8,000	新城市	2.325	-0.025	1,096,000
立興	4.40	-0.10	13,136	新鴻基地產	16.70	-0.10	287,000
邵氏	9.50	-0.10	120,000	長江實業	27.80	-0.40	435,000
星島	7.50	—	6,000	華光地產	3.475	-0.025	1,101,000
永安公司	13.70	-0.10	5,000	廖創興	5.10	—	44,000
寶光	7.10	—	165,000	太古地產	12.70	-0.30	212,000
人頭馬	6.50	+0.50	9,500	大昌	6.20	-0.20	912,000
生力啤	7.10	—	6,200	大生	5.70	-0.10	204,200
屈臣氏	14.20	—	35,500	泰盛	5.50	-0.05	565,264
南聯實業	4.175	-0.075	162,200	大建	6.10	-0.20	744,327
南洋紗廠	90.00	+1.00	2,000	恒利	1.62	-0.04	452,000
南豐紗廠	26.50	—	242	隆興	28.10	-0.10	33,000
菲立斯	0.115	+0.005	820,000	佳寧	8.05	-0.25	57,000
九龍倉	9.75	—	1,351,471	慶宇	8.40	+0.05	1,346,200
中環造船	3.35	—	12,000	僑聯地產	3.60	-0.05	452,000
安全貨倉	5.60	—	2,000	永泰	3.35	+0.075	1,531,000
會德豐船塢	A-5.00	—	1	銓利	14.00	—	203,000
華光航業	4.15	—	25,950	亞細安	0.96	-0.10	12,000
維達	3.30	-0.10	15,000	兆輝	4.675	—	14,000
東方海外	除淨3.15	+0.01	78,000	明登	5.30	-0.10	12,000
信德	3.20	-0.05	12,000	程華	2.20	-0.10	12,000
屈臣氏	14.20	—	35,500	泰盛	2.90	—	106,000

五月廿八日 雲高華股市最活躍股票			
<u>VANCOUVER MOST ACTIVE</u>			
VOLUME		CLOSE	CHANGE
514 400	BARAGON RESOURCES	2.25	+ .10
358 150	VENTORA RESOURCES	7.00	+ .25
284 000	VENTORA MTS. A	.35	
211 099	DIANA EXP.	1.20	+ .30
169 415	KICKANZIE	5.25	- .35
145 690	GENERAL ENERGY	8.10	+ .35
145 200	SAIKUUA	3.10	+ .19
132 390	BL CRMIST	17.00	+2.25
127 829	MERCURY RES.	17.00	-2.50
93 300	STATESIDE ENERGY	2.85	+ .25
20 265	B C RESOURCES	4.85	UNCH

五月廿八日 紐約股市最活躍股票			
<u>NEWYORK MOST ACTIVES</u>			
VOLUME		CLOSE	CHANGE
971 300	LTV CORP	25 1-4	UP 3-8
700 200	IBM	58	UP 1-8
672 500	AM EXPRESS	49 3-4	UP 2 1-4
621 700	SONY CORP	24 3-8	DN 3-8
599 600	SIMP PAT	11	UP 5-8
594 800	PHILLIPS PET	36 1-4	DN 1 3-8
559 600	POLAROID	30 1-2	UP 5-8
511 200	ATL RICHED	44 3-4	DN 1 5-8
503 300	XEROX CP	53 7-8	DN 1 5-8
501 900	GEN MOTORS	56 5-8	UP 3-8
480 500	AM TEL TEL	57 1-2	UNCH
459 300	AMER AIRLNS	19 7-8	DN 3-8
457 300	PUB SY NMEX	21 7-8	UP 3-8
454 300	WILLIAMS CO	31 1-2	DN 1-2
446 000	TEX UTIL	19 1-2	UP 1-4

港5月25日股市行情表				
指數起跌	上日	昨日	起跌	
恒生指數	1592.59	1590.71	-5.91	
全日	1596.62	1588.90	-7.72	
四會總成交額				\$ 441,050,000
股票	收市價	起/跌	成交總量	
匯豐銀行	15.80	-0.10	747,383	
恒生銀行	123.00	+1.00	41,000	
海外信託	6.05	-0.10	108,000	
友聯銀行	8.00	-0.05	57,280	
東亞銀行	62.00	-2.50	20,000	
永隆銀行	101.00	+6.00	2,860	
嘉華銀行	3.125	-0.075	198,200	
工商銀行	5.15	-0.05	404,000	
怡和	22.40	-0.40	364,972	
和記實埔	18.80	-0.10	291,307	
和記實埔(優)	0.83	+0.01	123,934	
和豐	1.33	+0.01	38,000	
會德豐	7.30	—	325,000	

TORONTO MOST ACTIVES		
VOLUME		CLOSE CHANGE
314,060	HUD BAY OIL	36 OFF 2
286,146	DOME FETE	23 1-4 OFF 1-2
207,074	CDA PERMANENT	28
202,952	HIRAM WALKER	29 1-4 OFF 1-2
193,101	TEXACO CDA	33 3-4 UP 3
166,507	BELL CDA	19 UP 1-4
133,669	MITEL	42 7-8 OFF 2 7-8
119,923	NOVA -A-	11 3-8 UP 1-2
110,388	GULF CDA	28 OFF 3-8
97,640	INCO	27 3-8 UP 1-8
MINES & OILS		
110,625	COSEK A	22 1-2
92,283	OCELOT -B-	57 1-4 OFF 1-4
86,735	DOME CDA	10
80,800	MATACHEWAN	1.00 UP .15
66,800	MCADAM	.76 UP .07

多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華廿八日股市交投暢爽，做價一般堅挺。滙價股二八四隻，跌價股二三〇隻，不變者二五六隻。成交量九百六十萬股，總值達三千三百七十萬元。

多倫多股市交投活躍，做價學厚不一。多倫多綜合指數下跌〇。七二，收市二三八六。二五。滙價股二八六隻，跌價股二二三隻。成交量六百五十八萬九千股，廿七日成交量八百四十八萬八千股。

紐約股市道瓊斯工業平均指數上升一一。一一，收市九九四。二五。滙價股九〇一隻，跌價股六四四隻。不變者三七四隻。成交量五千九百九十六萬股，廿七日成交量五千八百七十三萬股。

倫敦金價收市每安四七九。〇〇美元。
紐約加幣收市每元兌八三。二五美仙。

本報經濟及股市行情由
C. M. OLIVER 公司唐文活先生所提供

David M. W. Tong Jeanne Wong

Second Floor
750 West Pender Street
Vancouver, B.C. V6C 1B5
Tel: 684-9211
Telex: 04-51215

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

漢宮大酒樓



KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

七天營業(例假休息)	晚飯小宴 服務週到	專門選購 生猛海鮮	名師主理 星期美點	貴賓廳房 情調高雅	百粵名菜 遠近馳名	喜慶宴會 最佳場所	華麗禮堂 筵開八十
------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

店 飯 福 口 利
 Delightful Food Restaurant
 片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
 營業時間：每日上午十一時至下午九時
 逢星期二休息
 服務週到
 名廚烹飪
 正宗粵菜
 用料最靚
 小宴晚飯
 豐儉隨意
 馳名燒烤
 歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
 地址：2168 MARINE DRIVE WEST, VANCOUVER
 (西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
 訂座電話：926-6037 或 926-6038

著名煲仔菜各種鐵板
 與眾不同
 菜著到意
 名超週隨
 製品質週隨
 精製超週隨
 品質超週隨
 服週隨
 豐儉隨
 交通方便
 師乘雅會
 廚上乘會
 流料高宴
 一選情各式
 地庫泊車
 一年四季日日恭候光臨

營業時間：下午四時至十一時
 (七天營業)

珍珠玉麵家

PEARL WONTON HOUSE LTD.

1202-1208 Kingsway Vancouver B. C.

TEL. 874-4433

●●●●●●●●

著名

鮮蝦雲吞
上湯水餃
柱侯牛腩
各式燒烤
粥粉麵飯
炒粉炒麵
特加設午餐
特價碟頭飯

服務好，價錢

大眾化

營業時間

由上午十一時至凌晨一時
星期五、六、日及假期

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
19 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間

雲
埠
秘書賚路蔡根
根遂
根璇
立正

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
**Golden Horse Bakery &
Restaurant Ltd.**
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由
上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西
結婚禮餅，精美生日
蛋糕。抵食經濟早午
餐，香港式會意粉，
各種香滑雪糕，各種
冷熱飲品，歡迎定購
餅券。

曾參加中國武術義演
曹雪峯實用太極拳
散手 自衛 健身 個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
(國、粵、英語)

誌里冷氣工程公司
專科大小商業棟房冷氣工程、設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。
快捷妥當。

電話：八七二一〇三九
八七六一壹一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

搬運傢俬
行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

加就業及移民部與飛機廠簽約

訓練加國航業技工

【渥太華訊】聯邦政府與加拿大飛機製造業代表訂立合約，以協助克服飛機製造業中，因缺乏人力而造成的問題。

加拿大航空工業協會主席基爾及該會負責人積士士勞治斯與就業及移民部長簽訂合約，批准一項設計基本計劃，以爲主要僱員訓練及工業發展。

該人力計劃合約，將使一九八三年前可訓練一萬三千名之航空工業工人，此工業高度技術，製造航空飛機，及太空計劃，全球性均極缺乏人力。

查理士王子結婚日 加拿大人將不放假

【渥太華訊】加拿大新政府與加拿大航空公司簽訂合約，但聯邦政府對該合約，並未表示支持。聯邦政府對該合約，並未表示支持。

聯邦政府對該合約，並未表示支持。聯邦政府對該合約，並未表示支持。

合衆之音設新節目

【多倫多訊】合衆之音(CBC)每週星期六中午十二時至下午二時，爲各僑胞播出非牟利的中文廣播節目。

於本星期六、五、三、二、一、日，合衆之音將開設一新節目，名為「溫哥華之聲」。

周杏紅黃炳枝喜筵 名園酒樓賀客盈千

【多倫多訊】本埠華人協會和教會華人長老會，陳顯川小姐，於五月廿四日，在名園酒樓舉行喜筵。

喜筵上，陳小姐與黃炳枝先生，在親友的祝福下，結爲連理。

卑詩上月建屋統計

【溫哥華訊】加拿大按揭房屋公司，於本月六日公佈，卑詩省四月份房屋建築統計。

卑詩省四月份房屋建築，共計二千一百九十五單位，比去年同期增加百分之二十四。

岑兆英翁喪禮榮哀

【溫哥華訊】岑兆英翁，於五月廿六日下午一時，在溫哥華逝世。

岑翁生前，熱心公益，曾任多項社會職務。

華人餐館遭人勒索

【多倫多訊】據CKO電台，昨晨多倫多華人餐館，遭人勒索。

警方已展開調查，並呼籲有關人士提供線索。

執事人士二百餘人，發起經義居致祭，往火土崗墓園如儀安葬。是日，由黃榮華主持，並有各界代表參加。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

【溫哥華訊】溫哥華僑界，於五月廿六日，在溫哥華舉行一場大型集會。

集會中，各界代表紛紛發言，表達對社會的關注。

得其順錶行
電子音樂手錶上市
Dickson Time House
102-475 MAIN ST.
Vancouver, B.C. V6A 2T7
TEL: 684-2078

精工製金請帖
歡迎郵購 樣辦備案 七天起貨
誠徵各埠代理
本埠代理 商號
美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DR.
PHONE: 255-0055
榮新印刷公司 325 MAIN ST.
PHONE: 688-5037
中華公司 296 E. PENDER ST.
PHONE: 681-9917

攝影進修班
兩個月課程，彩色沖印放大。
謝永源教授
電話：三五一〇一七七

關方突愛定期出殯
夫人方突愛女士，於本年五月廿七日(下午三時三十分)在聖約瑟醫院與世長辭，享壽九十有四歲。其家人等謹擇定於六月五日(下午一時)在溫哥華市聖約瑟醫院舉行出殯禮，下葬於溫哥華市蘭里墓園。(尚有新聞轉第三及五版)

哥倫比亞大廈通告
本大廈行將落成，凡經已登記者，請速到大廈公報領取填寫表格，以便進行辦理。爲荷。(截止日期五月卅日)
雲坤洪門達權實業部
哥倫比亞大廈啓

錄發映視協會
3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120 873-8111

新時代，新潮流，新創作，新貢獻，最新由港運到之新片集

香港電影片集
看過網中人，必定喜歡上海灘，萬勿錯過「過客」。

功夫，卡通，現實社會片集

繼千王之王之後 又一部新創作「千王羣英會」

世不兩立，雙葉蝴蝶在空中

加大參茸公司
溫哥華喜市定東街四六一號
電話：(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配製膏丹丸散

維他參丸
VITAL GINSENG

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10, East Pender Street, Vancouver, B.C.
Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務

精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢

真善美
商務推廣設計中心

哥倫比亞大廈通告
本大廈行將落成，凡經已登記者，請速到大廈公報領取填寫表格，以便進行辦理。爲荷。(截止日期五月卅日)
雲坤洪門達權實業部
哥倫比亞大廈啓

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th AVE. TEL: 228-1181 228-1182

正宗粵菜	法國名餐	北京烤鴨	游水龍蝦	喜慶宴會	豐儉隨意	花園餐廳	音樂舞池	服務週到	歡迎光臨
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

雲坤大學區西第十街 四五四號

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

黃氏酒家 WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

中港美等二家大學
將合作研究華僑中

兩人今日會晤港大校長黃麗松

與日俱進，及正在該校講學的美國洛杉磯
德洛講加州大學「中國關係委員會」主席成

其中包括對臺灣歷史的共同研究，內容包括華僑、華人社會狀況，以及今日華僑地位的轉變等。

去年，香港大學中文系、歷史系教授鍾令揚、李鐸等訪問中山大學，了解到一項研究工作很感興趣，有意加入一起研究。其後，港大校長黃國松往訪中山大學，對這一項合作建議表示支持，於是達成了這項中、港、美三家學府的首次合作。

（右）秋煥黃校長校大中山
（左）露成教授學大加州大機

劃計究研作合連
三家大學首項學術合作研究計劃，題
目為「華僑史」。

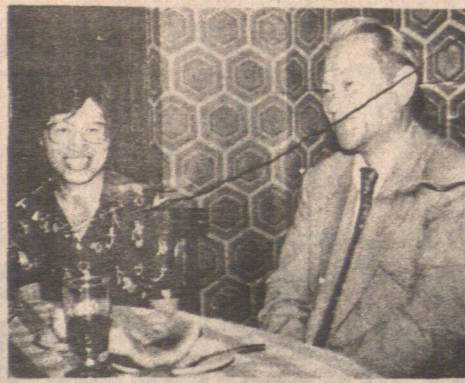
立正式的學術合作聯繫。

黃煥秋、成露西昨日接受記者訪
問時說，洛杉磯加州大學代表團於七
年一月訪問廣州中山大學，是中美
建交後首個應邀訪華的學術團體，中
僑在僑居國的生活及貢獻，當時中國

將於今日啟程返港。港大校長黃國松，兩
然後於六月一日舉行簽字儀式，宣佈
三家大學首項學術合作研究計劃，題
目為「華僑史」。

立正式的學術合作聯繫。

黃煥秋、成露西昨日接受記者訪
問時說，洛杉磯加州大學代表團於七
年一月訪問廣州中山大學，是中美
建交後首個應邀訪華的學術團體，中
僑在僑居國的生活及貢獻，當時中國



中國科學家的婚禮

科學討論會去了。

至於陶斯家黃家蘭的婚禮，更是非同一般：當時，黃家蘭才二十歲，正在北京協和醫院求學。他們的未婚妻也在哈爾濱，在家裏的老人們幾次三番催婚下，他們商定一結婚，便舉行結婚儀式。黃家蘭定下後，各自上學，把全權權力用在攻克學論文上。這時，他已經年滿十九歲。

位回國，這才見到自己的女兒和忠誠嫺雅的妻子。華達與吳辰元的愛情，也在患難中經受了考驗。原來，傷寒元元過門不久，華達便得了傷寒病，病後留下殘疾，左腿膀關節骨腫痛難走，行走不便。吳辰元細心照料，使他終於走出門。第一篇教學論文，這時，他已經年滿十九歲。

名勝古迹應同遊覽
豈能拒國人於門外

京報不感於遊人止步——批評旅遊部門
「止步」的小品文說，一個春光明媚的日子，我踏上了名聞中外的蘇州虎丘。當我正要轉轉身步入遊人聚鬧時，突然被臺階前一塊「遊人止步」的木牌擋住去路，這時我才發現，古色古香的致美園內笑語連喧，到處都是外國遊客而中國遊人止步！批評旅遊部門起遊人止步為我國的名勝，究竟有些不便？為什麼要中國人在風景勝地止步，才能體現出我們的大好精神呢？這種意見，連一些外國朋友都有。可見有的旅遊勝地卻偷起見來，做着這種討嫌的事情。

思，讓陳賡、唐庚的憂國建意在志同道合的同志基礎上。同席的陸道衡、吳澤華、龔傳、周樹楠、劉子昂、楊振邦、鄭偉儀等，由呂君擔任總導遊，劉子昂、龔傳儀擔任義務導遊，又在上海公演。

中國消息

平猪頭 (北京) 事業生產，邊打獵
南野多 (中國新聞) 二十多年來，他們共
建獵百 (福建省) 獵殺野豬，豪豬三萬二
福獵三 (社) 千多頭。
南平縣刀獵打獵隊去年
獵獲野豬三百多頭。
刀獵打獵隊自一九五
七年成立以來，邊從



VIDEO FAIR

平霸視聽中心

(位於中華文化中心對面)

39E, PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1S9

TEL: 687-2293

代理:





JVC

AIWA

ZENITH 等名廠的產品。

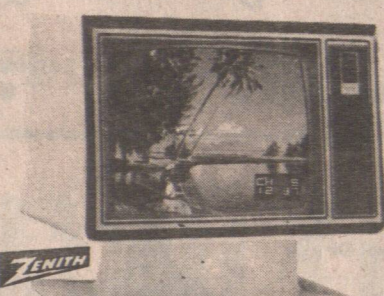
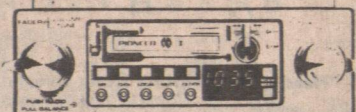
視之王 的必定美

Betamax

系統錄影機

質地最好操作最快又最方便



本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶（由 8MM 菲林轉為錄影帶）及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平霸。

並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請駕臨查詢啦！

本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

Fast Triple 'F' Friendly Fair Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

(一) 所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

(二) 嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮輯祈君將會為你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

納偉旅行社
 **無遠弗屆 • 無微不至** **加拿大華**
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
國語旅遊觀光團 \$2,799
電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,799
* 暢遊廣州, 北京, 上海, 無錫, 杭州, 南京, 桂林, 南寧, 昆明, 成都, 重慶, 長沙, 鄭州, 洛陽, 西安, 哈爾濱, 長春, 瀋陽, 撫順, 青島, 濟南等地。
* 全程連香港 23 天, 專人領隊, 一流酒店, 包三餐。
* 機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
出發日期: 6 月 26 日, 7 月 24 日, 8 月 29 日, 7 月 18 日, 10 月 9 日, 11 月 6 日,

廣州旅遊探親團 \$1,699
* 暢遊廣州, 佛山, 從化, 星洲或七巒岩等地。
* 全程連香港 12 天, 專人領隊, 一流酒店, 包三餐。
* 機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
出發日期: 5 月 29 日, 7 月 17 日。

歐洲旅遊團 \$1,649
* 暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷京及比京。
* 全程 12 天, 華人領隊, 一流酒店, 包早午晚餐。
* 亦有 18 天及 24 天之旅程, 前往更多之城市。
* 可提前出發, 可延期回程, 需 30 天訂位。
出發日期: 每年由四月起, 每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268
* 華人領隊, 全程十天, 乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪華車, 住宿一流酒店, 包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
* 暢遊迪斯尼樂園, 諾氏農莊樂園, 環球片場, 加州首都, 羅省, 聖地牙哥動物園與海洋公園, 三藩市唐人街及各名勝地區。
* 上列 \$268 為五人同房小童之價錢, 其他價錢列下:
四人房 305 三人房 315 雙人房 345 (12 歲以下小童減收 \$20)
出發日期:
81 年 6 月 27 日起至 8 月 25 日逢星期六 7 月 12 日 19 日, 12 月 26 日

美加西岸豪華巴士旅遊團
* 蘇門答三日遊 華人領隊
出發日期: 81 年 5 月 16 日, 9 月 5 日, 10 月 10 日
* 阿根拿根樂園三日遊 華人領隊
出發日期: 81 年 8 月 1 日
* 域多利兩日遊 華人領隊
出發日期: 81 年 7 月 11 日, 8 月 8 日, 9 月 29 日
* 加拿大洛磯山脈七日遊 華人領隊
出發日期: 逢星期日 (81 年由 5 月 30 日起至 9 月 13 日止)

迪斯尼樂園旅遊團 \$264
* 全程五日五晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
* 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
* 上列 \$264 為四人同房小童之費用, 其他費用如下:
四人房 \$299 三人房 \$309 雙人房 \$329 十二歲以下小童減收 \$50
出發日期: 逢星期三 (由 5 月 7 日起至十二月廿四日止)

賭城旅遊團 李耀 \$189 拉斯維加 \$199
* 全程三四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
* 奉送各款賭券價值超過 \$100。
出發日期: 逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平
苑尼祥 \$154 多倫多 \$246 渥太華 \$254 滿地可 \$270
三藩市 \$150 羅省 \$186 賭城 \$186 紐約 \$317

\$2,799 中國旅遊探親團

- * 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
- * 全程連香港 23 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- * 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- * 出發日期：7 月 26 日，7 月 24 日，8 月 28 日，9 月 18 日，10 月 9 日，11 月 6 日，

\$1,699 廣東旅遊探親團

- * 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
- * 全程連香港 12 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- * 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- * 出發日期：7 月 17 日。

溫哥華～國華公司 電話 (604) 681-2720 ~ DOMINION PROMOTION
 溫哥華～納偉旅行社 電話 (604) 689-0501 ~ LOVE & WHITE TRAVE
 溫哥華～環球旅行社 電話 (604) 684-2341 ~ WANKOW TOUR & TRA
 亞畢打～善豪旅行社 電話 (403) 426-2443 ~ SINO TRAVEL, 10133-
 沙省～納偉旅行社 電話 (306) 359-3355 ~ LOVE & WHITE TRAVE





梁 祺

KEE LEUNG

Phone: 254-1203

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣煙青混沙平頂天窗，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四一二〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

CQ 534 Main Street, Vancouver, B.C.

Rm 110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C.

TEL. 268 East Pender Street, Vancouver, B.C.

7th Avenue, Edmonton, Alberta

1237 Albert Street, Regina, Sask.

承接土木工程

加拿大 重高華

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

<u>日期</u>	<u>遊覽城市</u>	<u>全程</u>
七月七日	遊覽省內各地名勝，	34天
(學生夏令營)	北京、西安、上海、杭州。	
九月十六日	廣州、瀋陽、大連、鞍山、 哈爾濱、長春、吉林、北京、天津 南京、無錫、蘇州、上海、杭州、 桂林、廣州。	34天
十一月三日	廣州、桂林、北京、太原、 西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。	25天

每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成為止。

歡迎來電查詢

韓國觀光旅行社



特別專機
由溫哥華開出直航
香港-台灣
日本-韓國-馬尼拉
票價特平
874-5025
korea tours travel

#3-114 W. Broadway, Vancouver, B.C.

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。

請駕臨惠顧詢問

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號